

# BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

**SESSION 2012**

## ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**GROUPE 1**

**VIETNAMIEN**

**Durée : 2 heures**

SPÉCIALITÉS	Dictionnaires Autorisés	Coefficients
Assurance	Bilingue	1
Banque	Bilingue	1
Communication	Unilingue	2
Management des unités commerciales	Bilingue	1,5
Professions immobilières	Bilingue	1
Notariat	Bilingue	1

**L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

## TEXTE

### **Khó “gõ cửa” ngân hàng**

- 1 Ông Lê Thành Công, giám đốc một doanh nghiệp (DN) xây dựng tại TP HCM cho biết, công ty ông đã nhiều lần « gõ cửa » ngân hàng nhưng vẫn về tay không....
- 5 “Mặc dù công ty chúng tôi đã mở tài khoản tại một ngân hàng cả chục năm nay, nhưng khi nhắc đến hai chữ vay vốn, cán bộ tín dụng vẫn đưa ra điều kiện trước tiên là có tài sản thế chấp tương ứng với khoản vay và nhất thiết phải có sổ đỏ, nếu DN thế chấp bằng bất động sản”, ông Công nói và cho rằng, việc này đã gây không ít khó khăn cho những DN cần vốn, nhưng tài sản thế chấp bị thiếu hụt, nhất là khối doanh nghiệp nhỏ và vừa (DNNVV)....
- 10 Trên thực tế, với số lượng chiếm hơn 90% trong tổng số trên 200.000 DN của cả nước, nhu cầu vay vốn của các DNNVV rất lớn. Thế nhưng, DNNVV lại rất khó tiếp xúc với ngân hàng, trong khi vốn huy động và tiền nhàn rỗi tại các ngân hàng đang tăng cao. Thậm chí, nhiều ngân hàng, tính đến tới điểm này, vốn huy động tăng hơn gấp hai lần so với dư nợ. Số liệu thống kê cho thấy, hiện hệ thống ngân hàng thương mại cổ phần cho các DNNVV vay khoảng 40% trên tổng dư nợ và chỉ có trên 32% DN thường xuyên được tiếp cận nguồn vốn của ngân hàng.
- 15 Đứng về phía ngân hàng, ông Lâm Hữu Hạnh, Phó Tổng giám đốc Ngân hàng Phương Đông (OCB) cho rằng, hiện nay, việc thế chấp tài sản, cầm cố trong quá trình thực hiện cho vay vốn tuy có thoáng hơn trước, nhưng cũng không thể loại trừ hết được khó khăn. Ông Hạnh cũng thừa nhận rằng, không phải ngân hàng muốn làm khó DN và nếu không có DN vay vốn thì ngân hàng cũng gặp khó khăn, nhưng khi thực hiện việc cho vay, ngân hàng
- 20 cũng bị ràng buộc bởi nhiều quy định của pháp luật, như Bộ luật Dân sự, Luật Đất đai...

Thùy Vinh

Presse internet « *Đầu tư* » (Vietnam investment review), 2 février 2007

---

## **TRAVAIL À FAIRE**

### **I – COMPRÉHENSION (notée sur 10 points)**

Faites un compte rendu du texte **EN FRANÇAIS** en faisant ressortir les idées essentielles (100 mots + ou – 10%).

### **II – EXPRESSION (notée sur 10 points)**

Répondre aux questions suivantes **EN VIETNAMIEN** :

1. Tại sao một số doanh nghiệp (DN) và nhất là khối doanh nghiệp nhỏ và vừa (DNNVV) lại rất khó vay tiền được của ngân hàng ? (60 mots + ou – 10%) (5 pts)
2. Với bằng quản trị kinh doanh trong tay, bạn có dự định lập một xí nghiệp tư doanh không ? Bạn sẽ chọn lãnh vực nào và ở nước nào ? Bạn sẽ có thể gặp phải những khó khăn, vậy bạn hãy trình bày những khó khăn đó cho chúng tôi biết. (60 mots + ou – 10%) (5 pts)